

Nº 916

Tres mil
Suplemento Cultural

Sábado 15 de septiembre de 2007 | Nº 3557 del año XVI segundo centenario | www.diariocolatino.com

DIARIO CO LATINO, MÁ2S DE UN SIGLO DE CREDIBILIDAD

LOS NUEVOS PRÓCERES

LA NUEVA PATRIA

Foto: Geraridine Beneke, tomada de www.trekearth.com/.../El_Salvador/photo6972.htm



SI HAY **DESAPARECIDOS** NO HAY PAZ

**¿DONDE ESTÁ
ARQUÍMIDES CRUZ?**

Las dos panchas y Esquino Lisco en el imaginario identitario*

MARIO MATA

Artista plástico miembro de ASTAC

Los productos de exportación se han convertido en signos de identidad nacional.

Úselo y Tirelo

Eduardo Galeano

La necesidad de rescatar, construir, inventar, consolidar iconos, imágenes, leyendas, mitos, tabúes y patrones conductuales que refuerzan el sentido de identidad y pertenencia a una determinada nación es una de las búsquedas constantes en la construcción de ese imaginario colectivo.

En ese sentido, las distintas acciones de comunidades o personas individuales se entretajan en el entramado de la interacción socio-cultural y dan como resultado el hecho de que poco a poco se van configurando prácticas e imaginarios que nos tipifican y que están íntimamente relacionados con ese pasado histórico, con la topografía, con el ambiente y actualmente con los nuevos retos de la "postmodernidad" que hace que el sentido identitario sea extendido y no únicamente practicado en un territorio, sino más bien una acción más imaginada que conduce a la evocación y al encuentro con el arraigo, con los valores de pertenencia a una comunidad con la cual se comparte un devenir histórico.

Los medios de comunicación masiva en esta era global –y por qué no decirlo– siempre han poseído un poder tal en la memoria individual y colectiva que muchísimas veces incide en tergiversar la realidad y lo más perverso es cuando con nefastos fines políticos y partidarios se deifican figuras de personas, se reivindican hechos y eventos sociales que no son más que el falseamiento de la historia y de lo cotidiano, lo cual repercute en desdibujar la memoria histórica de los pueblos.

Esto se puede denotar a partir de la legitimación de ciertos hechos socioculturales que aparentan ser algo, pero que en esencia no lo son y que riñen con la cotidianeidad, con la realidad, con un pasado; esto se logra a partir de fraguar una narrativa periodística de mucha fluidez de palabra, donde para hacerlo más admisible se echa mano de datos históricos, documentos, enunciados de tratados internacio-

nales, que se añan a las excelentes imágenes digitalizadas a todo technicolor haciendo que el público consumidor lo interiorice como si se tratara de un periodismo investigativo, preocupado por los elementos de la realidad, la tradición y la cultura nacional.

Como reza el maquiavélico dicho: "miente y miente que al final algo queda"; así se fue asentando en el subconsciente de muchas generaciones la imagen del indígena perdido en el tiempo y en el espacio, visualizado en ocasiones como parte de ese "mal necesario" que posibilita ir al encuentro con ese pasado étnico a fin de reafirmar la identidad; pero que en la práctica ha pesado más la aspiración de hacer a un lado ese pasado incómodo. Esto se puede constatar en la visión homogénea de identidad que se establece en El Salvador donde distintos intelectuales, artistas, literatos y políticos se han encargado de construir un Estado-nación donde lo que se busca es hacer un perfil cultural de la salvadoreñidad donde lo indígena no existe, o es proyectado de forma estamperia, como sinónimo de salvaje, de retraso o de obstáculo para el desarrollo.

En esa búsqueda de las representaciones, las encarnaciones de ese pasado indígena se popularizó por muchos años en los medios de comunicación la imagen y figura de Rosa Olmedo –popularmente conocida como doña Rosita "Mujer flor", la Pancha de Panchimalco.

La "Mujer Flor" era una persona muy peculiar que poseía el don de la palabra del náhuatl y una con-

ciencia e identificación con la identidad indígena, aunque para mala suerte de algunos sus rasgos físicos no denotaban lo indígena.

Era normal verla caminar y hacer alarde de sabiduría popular, con sus historias, su manejo del náhuatl y su inclinación indígena, y su entonación del Kan calahuitunal, todo esto lo compartía con los turistas y con más interés con los que llevaban a hombros sus cámaras fotográficas.

En torno a ella se han tejido muchas historias: que era maestra de náhuatl, que tenía encontronazos con nahuahablantes de Izalco, que había sido expulsada de Izalco, que los especialistas del náhuatl la mimaban; en fin, miles de historias que hacen creíble e interesante el mito en torno a ella. Lo más sorprendente de su historia gira alrededor de su desaparición por más de dos años del escenario de Panchimalco, esto se relataba en un reportaje dominical de un medio impreso –con trasfondo "investigativo" pero más bien con esencia turística– donde además se presentaba a otra de las Panchas: Martina Deonades Ventura.

Lo más escalofriante es que veinticuatro horas después, en el mismo matutino se informa del paradero, de las circunstancias de la muerte y las calamidades que enfrentaron algunas personas para poder llevar a cabo el sepelio de doña Rosa Olmedo, una de las panchas más mediáticas de la historia reciente de El Salvador.

A pesar de su popularidad sólo la caridad de los pobres se encar-

gó de auxiliarla en sus últimos momentos; murió como lo que era: como pobre, sin bandera que cubriera su ataúd, sin disparos de salva al aire ni palabras rimbombantes, sin discursos mediáticos ni condecoraciones ministeriales o del Parlamento.

Ella dejó de posar para las fotos digitales y partió en el anonimato; quizá porque se identificó con algo que incomoda a la nación: lo indígena. Rosa Olmedo heredó los pasos taciturnos y su mendicidad a una longeva pancha de nombre Martina Deonades Ventura que con su rasgos y con la vestimenta que usa denota un pasado indígena, esa identidad perdida en el limbo de nuestra historia, pero que reencarna con casi acentuada exactitud esa identidad indígena, hecha a la medida –como el traje de pancha que la Casa de la Cultura de la localidad le regaló a Martina– la cual ha viajado en las tarjetas de memoria de las cámaras digitales y los USB de los turistas internacionales, locales y de los migrantes salvadoreños como símbolo de nuestra identidad.

Revelador el reportaje, sí, revelador porque hace público algo hartamente conocido en el mundo académico, intelectual, profesional y de los trabajadores de la cultura: que el indígena a pesar de la «modernidad» está al margen de las políticas públicas y que algunos de ellos –pero fundamentalmente el sentido indígena– no existen, ni siquiera legalmente en los registros nacionales, en las políticas de Estado, ni mucho menos en el último censo nacional.

El elemento indígena y las invocaciones nostálgicas se vuelven útiles –al menos las vestimentas– para poner "tipería", como se dice en lenguaje popular, a los niños que son parte del relleno protocolario en los recibimientos de los honorables funcionarios o representantes de gobiernos internacionales que visitan el país en vías de negocio o de placer, a quienes se recibe con un halo de nuestra tradición; de esta manera con los trajes típicos se hace la remembranza indígena, se "dignifica" esa identidad.

Por ahora, ya solamente queda Martina, una pancha "reconocida" que pulula en las calles de Panchimalco como reflejo de ese pasado y dispuesta a ser fotografiada a cambio de recibir una dádiva que le permita subsistir en este mundo el cual no le pertenece, porque ni siquiera tiene derechos y deberes, porque no existe legalmente, no es parte del registro nacional y, por lo tanto, no es base electoral.

En la década de los ochenta otra de las figuras mediáticas, pero de carácter político fue la del cacique Adrián Esquino Lisco, quien aparecía constantemente junto con otros líderes sociales respaldando propuestas para el diálogo negociación como salida al conflicto armado; que solía acompañar con sus ceremonias indígenas las huelgas de los trabajadores, o se manifestaba en las marchas por las calles de San Salvador.

Su presencia era común en las reuniones del Comité Pro Debate Nacional por la Paz –CPDN, en las acciones del movimiento social que se desarrollaban a lo largo y a lo ancho del territorio nacional durante la década de los ochenta y parte de los noventa; allí estaba presente Esquino Lisco, siempre saludando a los otros como sus hermanos con su timbre de voz aguda pero con una asentada identidad de su ser, sí, de su ser indígena, de sus tradiciones, su cultura.

Esquino desarrollaba sus participación reclamando e incidiendo en el movimiento social para que se incluyeran la situación del indígena en las propuestas y en la visión; de igual forma bregó para que en los planteamientos a la Nación se consignara la dignificación, el respeto,



los reconocimientos civiles, políticos y sociales de los pueblos indígenas en la lucha por la construcción de la sociedad salvadoreña.

Un indígena que se empoderó hasta su muerte de su identidad. Uno de los legados a la comunidad indígena es la capacidad para negociar e incluir la visión del pueblo indígena en las propuestas, esto desde luego no lo hacía solo, lo impulsaba desde la Asociación Nacional Indígena Salvadoreña ANIS, la cual él creó y desde donde impulsó su hacer social y organizativo alejado de una visión estamperia, menesterosa, comercializadora o al servicio de intereses demagógicos.

Rosa Olmedo y Esquino Lisco, salvadoreños que abanderaron e interiorizaron la identidad indígena, ya partieron a encontrarse –como decía el cacique– con la Madre Tierra, con la Pachamama, pero en su caminar han dejado un ramillete de ejemplos que denota un aferramiento a creer y vivir por algo, a practicar una forma de vida que da identidad. A la sociedad y los funcionarios del gobierno central y municipal les queda abrir espacios y repensar de qué manera está constituido nuestro Estado-Nación, si realmente tienen cabida los indígenas o sólo son simple remembranzas para atraer al turismo o sentirnos “orgullosos” de ese rasgo identitario. De ahí que todos, absolutamente todos, independientemente del estatus político, social o económico que se ostente en la sociedad debemos de repensar los elementos que constituyen la salvadoreñidad y cuál es la relación que se debe establecer en el concierto del desarrollo del país con la comunidad indígena y no seguir con la “amnesia social pactada”

No cabe la menor duda que du-

rante las celebraciones del 15 de septiembre o el 12 de octubre salga a relucir esa visión legitimadora y homogenizante de la conciencia social e identitaria que muchas veces está construida por los grupos élites y hegemónicos de la sociedad y que la perfilan bajo sus propósitos del manejo de la Nación y del Estado.

Símbolos Patrios y Despatriados*

Por la historia sabemos que Centroamérica, una vez lograda su independencia de España (1821), se vio en la necesidad de crear símbolos que sirvieran de elementos identitarios, (una bandera, un escudo); posteriormente al irse configurando en pequeñas naciones cada una de ellas fue creando su propio escudo y su propia bandera, himnos, y otros. La bandera¹ que conocemos en la actualidad fue adoptada por decreto del Poder Legislativo del 17 de mayo de 1912, así como también el escudo nacional.

Estos elementos identitarios –según lo que se nos ha enseñado por generaciones a través de los libros de historia (la oficial principalmente), la escuela y la familia – evocan las aspiraciones de libertad que motivaron las luchas, las heroicas batallas, la valentía, el sacrificio y patriotismo de sus combatientes; en fin, todo esto nos da a cada habitante de determinada nación un sentido de pertenencia.

Poco a poco los llamados “símbolos patrios” (y el culto que se les brinda), a través de los medios arriba señalados se han ido adentrando en el ideario colectivo a punto tal que llegan a aceptarse como verdades eternas, como dictadas por la divinidad, sin cuestionarse qué propósitos motivaron su creación

e imposición como símbolos. Este culto civil –que se brinda a la bandera, el escudo, los próceres, etc.– tiene mucha similitud con el culto religioso, es decir, el brindado a las imágenes de santos y a sus reliquias.

Pero en cuanto se refiere a su funcionalidad estos símbolos animan al ciudadano/na de un país determinado a sentirse orgulloso/a de la tierra que le vio nacer, a sentir nostalgia por su patria (como dice Roque Dalton “los que lloraron borrachos por el himno nacional”), a sentirse ofendido/a si dichos símbolos son irrespetados; igualmente en tiempos de guerra pueden ser instrumentos que agiten y dispongan el ánimo para entrar en combate, así como también hacen que los y las ciudadanos/as se unan y tomen partido por quien los enarbole en nombre de una causa específica. Se puede decir que el culto a los símbolos nos hace sentir patriotas, aunque a veces (como en los partidos de fútbol) ese sentimiento sea más bien patriotismo exacerbado lindante con la *xenofobia*.

Las formas externas de ese culto deben practicarse rigurosa y meticulosamente: el himno no se debe silbar ni aplaudir –hay una anécdota sobre el músico cubano Pérez Prado (considerado el creador del mambo); se dice que cierta vez fue expulsado de México por interpretar a ritmo de mambo el himno de ese país – , al cantar el himno hay que ponerse la mano derecha a la altura del corazón en señal de respeto; “el abanderado” (o abanderada, según), o sea quien lleva la bandera a la cabeza de un desfile colegial sólo puede ser el o la estudiante con mejores calificaciones; igualmente cuando una persona considerada patriota muere, se coloca la bandera sobre su féretro duran-

te los actos del sepelio.

El culto a los próceres se ve mayormente exaltado durante las festividades patrias (en nuestro caso, durante el mes de septiembre) a niveles que rayan en lo sentimental; sin embargo, suele suceder que en esos eventos las “superestrellas” de nuestra historia (oficial) patria opacan a otros personajes (hombres y mujeres) que han coadyuvado – ya sea con su lucha política, su aporte intelectual u otras diferentes maneras – en la construcción de lo que hasta hoy consideramos nuestra Nación: Anastasio Aquino, Feliciano Ama, Prudencia Ayala, Monseñor Romero, Ignacio Ellacuría, por citar algunos/as, pero por su puesto sin olvidar el aporte que dan de manera anónima cientos o miles de personas que participan de manera conciente en los procesos que se han venido gestando en la construcción de la sociedad, entiéndase esto de manera amplia y no únicamente en lo que respecta a la historia reciente de la década de los setenta y ochenta.

Ese entusiasmo exaltado de las “fiestas patrias” con discursos huecos que hablan de supuestos logros alcanzados en un ambiente de progreso y paz social y en materia de respeto a las libertades individuales y colectivas, no hace más que poner maliciosamente una venda sobre una realidad de sobra inocultable. Pero, como el perrito de Pavlov², el ciudadano y ciudadana víctimas de un acondicionamiento – que es más bien enajenación – con su respectiva banderita en mano aplauden con entusiasmo al demagogo (o demagoga, que también las hay), y lanzan hurras –con lágrimas de emoción incluidas –, al desfile militar que luce el armamento que mañana puede emplazarse en nuestra contra si al levantar

tantito la venda nos damos cuenta de la falta de trabajo, salarios bajos, mendicidad y prostitución infantil, inseguridad ciudadana, destrucción del erario público, la concentración en pocas manos de la tenencia de la tierra, prestación de servicios sociales, desarrollo local, la falta de verdaderas oportunidades para el desarrollo de capacidades intelectuales, técnicas, académicas y profesionales, y aquí le paramos para que no nos acusen de agitadores políticos o iconoclastas.

No es nuestro propósito promover una actitud de rechazo total a los hechos y personajes que registra la historia nacional y que se ven representados a través de los símbolos en cuestión; pero sí consideramos que hay que revisar nuestra historia para dar a cada hecho y personaje su exacta dimensión, de manera que esto nos permita también enaltecer como auténticos próceres y rescatar de ese injusto olvido a hombres y mujeres que, habiendo vivido y luchado por la construcción de una sociedad equitativa y digna en momentos de una grosera intolerancia, no fueron comprendidos/as y, lo que es peor, esa misma historia los ha tildado de bandidos/as, locos/as y malos/as patriotas que mueren en la oscuridad del anonimato y la pobreza extrema.

Una de las tareas que no se puede postergar es el escudriñamiento de la historia ya que como bien sabemos la sociedad la construimos todos y todas día a día; de ahí que se hace válido e imprescindible el ir descubriendo y lanzando nuevos referentes identitarios que denotan o caracterizan hechos concretos. Se hace necesario revalorar y dimensionar la otredad como elemento de la construcción de la cultura.

«TODOS, ABSOLUTAMENTE TODOS, INDEPENDIEMENTE DEL ESTATUS POLÍTICO, SOCIAL O ECONÓMICO QUE SE OSTENTE EN LA SOCIEDAD DEBEMOS DE REPENSAR LOS ELEMENTOS QUE CONSTITUYEN LA SALVADOREÑIDAD Y CUÁL ES LA RELACIÓN QUE SE DEBE ESTABLECER EN EL CONCIERTO DEL DESARROLLO DEL PAÍS CON LA COMUNIDAD INDÍGENA Y NO SEGUIR CON LA “AMNESIA SOCIAL PACTADA”

* Este documento es una síntesis de un texto más amplio utilizado en el Diploma de Promotoría Sociocultural que impulsa ASTAC –Asociación Salvadoreña de Trabajadores del Arte y la Cultura

¹La iniciativa partió del Presidente de la República, doctor Manuel Enrique Araujo. Es la misma bandera de la Federación Centroamericana, decretada por la Asamblea Nacional Constituyente el 21 de agosto de 1823. Sus colores fueron escogidos por Manuel José Arce cuando lo nombraron jefe de los milicianos salvadoreños que combatieron la anexión de las Provincias Unidas de Centroamérica a México en 1822. El propio Presidente de la República, Dr. Manuel Enrique Araujo, izó la nueva bandera en el asta colocada frente a la Tribuna Presidencial en el Campo Marte (hoy Parque Infantil) en la mañana del 15 de septiembre de 1912 frente a funcionarios civiles y militares, así como una numerosa concurrencia.

²Ivan Petrovich Pavlov (1849-1936) fisiólogo ruso ganador del Premio Nóbel en 1904 por sus investigaciones sobre el funcionamiento de las glándulas digestivas. Trabajó de forma experimental y controlada con perros, a los que comunicaba del exterior en el laboratorio que se pasó a llamar «las torres del silencio». Pavlov notó que cuando en la situación experimental un perro escuchaba las pisadas de la persona que habitualmente venía a alimentarlo, salivaba antes de que se le ofreciera efectivamente la comida; no obstante, si las pisadas eran de un desconocido, el perro no salivaba. Estas observaciones le inspiraron para llevar a cabo numerosos estudios que fueron la base del Condicionamiento Clásico.



La tierra húmeda en el verso de Vladimir Baiza

AÍDA PÁRRAGA

Poeta y actriz salvadoreña, dirige el programa cultural radial «La Bohemia», 91.7 FM

Martes 14 de Agosto

EL DULCE OLOR A FRUTAS TROPICALES, A GARÚAS ESPONTÁNEAS Y A TIERRA HÚMEDA Y DÓCIL NOS VISITÓ ESTE MARTES EN LA PALABRA DEL POETA

VLADIMIR BAIZA.

Vladi, como le decimos de cariñosos que somos, además de poeta es Ing. Agrónomo y se me queda viendo no muy feliz cada vez que en el programa anuncio su presencia y hago referencia a su título universitario. Yo lo entiendo, pero lo sigo haciendo porque creo que es importante, por él, ya que algún esfuerzo le debe haber costado el graduarse de la universidad, pero también por los que nos escuchan, por los jóvenes que muchas veces creen que no se pueden hacer dos cosas a la vez, por las personas que por razones desconocidas para nosotros piensan, y han pensado siempre, que los poetas, que los artistas en general, somos unos diletantes...

La poesía de Vladimir, como él mismo lo ha dicho «es como un cultivo: encuentras la semilla apropiada, encuentras la tierra apropiada, la siembras, la riegas, la abonas, la ves crecer, la cuidas, le ayudas y finalmente la cultivas, ya sea un aguacate, ya sea una guayaba, ya sea un poema». Y yo todavía le pregunto si no es difícil combinar las palabras con las frutas... Claro, es que uno tiene que preguntar de todo, ¿no es cierto? «No» asegura sin dudar ni un segundo «yo amo lo que hago, me encanta mi trabajo y soy feliz en el campo, hablando con la gente, aprendiendo de ella... Para que te des cuenta, hay muchas palabras que se usan en el área rural y que en la ciudad ya no se escuchan, llamar «chis chis» a la llovizna o decir «cubrite que está cayendo la garúa» y tantas más que para un poeta, para un escritor, son tesoros invaluable»

¿Por qué no has publicado? «Por cómodo, claro, siempre tenemos la excusa de que nos hace falta la plata, pero en realidad es por cómodo, tengo varios trabajos que ya están terminados y que me gustaría publicar» Aunque el trabajo poético de Vladimir se encuentra en diferentes antologías, la más reciente «Cruce de poesía Nicaragua-El Salvador» editada por 400 Elefantes de Nicaragua, también está en las memorias de los Encuentros Internacionales de Poetas organizado por la Fundación Metáfora, de la que forma parte desde su inicio. También es parte del consejo editorial del Suplemento Cultural 3000 de Diario Colatino, así como responsable del suplemento Aula Abierta, del mismo rotativo, que es «un apoyo a los programas de Letras y Literatura del Ministerio de Educación» y del cual, confiesa Vladi, ha aprendido muchísimo.



POEMAS DE VLADIMIR BAIZA

ROSSANA VEN, COMO AROMA DE FLORES. (A ella le explota en agua el rostro)

Subir, para sorber el agua
esa que sale de tu rostro.

Beber, gotas de sal de los cenizales
brevisal sin alegría, espanto atroz
entre los trinos salvajes de la aurora

Ya no llegas melodía
entre las rocas, fracturadas de la yerba,
los celajes se mojan y lloran
se remoja el torreón en los trigales
avante el cielo, llueve, llora, al corazón
de los cristales
los celajes se mojan y lloran.

A ella le explota en agua el rostro
se taponan los oídos para no escuchar
el clamor desde las islas y maizales:

Sirenios anclados sobre espejos,
multicolores,
quemados por la sal.

RIO DEL OLVIDO

Sumergirse en El Leteo, bajar a los
recuerdos y los sueños,
destrozar del ayer los cauces que
te infectan,
las aves que volaron ya no existen,
ya no sienten,
no palpitan,
quemar las naos y estandartes.

Borrarme de tu mente, ser como
las piedras apabullantes,
cantar que es mejor la muerte,
lo has pensado,
herir con graffiti y arcoiris tu semblante,
luego el silencio,
la nube brotando en el roquedo.

CANTIGA

“Ojos de profunda miel, de miel oscura”
R. D.

1.
Pero quiero reír y soy rosario
a veces quiero amar y soy un vaho.
2.
Enmulquitado el sueño de las cañas
se derriten las piedras por doquier.
Río arrastrando cantos viejos
estanzuela de pecados, aguasangre
de venados,
terron seco aventado a los caminos
corazón hecho pocilga cerca de los
enjambres
bañado en garúas funestas de los
cauces amarillos
dulce trago manchado, derrámase la copa
no merezco tu piel, pero te amo.

SINTONICE LOS PROGRAMAS CULTURALES EN LA RADIO

Todos los martes a las 7 de la noche **LA BOHEMIA. RADIO YSUCA. 91.7 FM**

Conducido por **Aída Párraga**

Todos los viernes a las 8 de la noche **TODO AL AIRE. RADIO CADENA MI GENTE. 700 AM**

Conducido por **Otoniel Guevara**

En el mes de la patria
YO TAMPOCO SOY GUANACO

MIGUEL ÁNGEL CHINCHILLA AMAYA



El pasado martes 04 de septiembre el mago Fanci en su acostumbrada columna de diario Colatino, El Mago Habla, se refiere a un tema que no muchos ni muchas están dispuestos a discutir. Se trata del desafortunado gentilicio "guanaco", como se nos conoce a los salvadoreños en el mundo, un adjetivo peyorativo del cual muchos connacionales se sienten orgullosos, tal es así que hace algunos años el grupo musical "Fiebre Amarilla" grabó un disco que entre otras cosas decía: "Yo soy guanaco, sí, señor, guanaco soy de corazón..."

Pareciera que los salvadoreños estamos dispuestos históricamente a adoptar como himnos de nuestra identidad, cualesquiera canciones que aludan a la sumisión supina, como es el caso también del famoso "carbonero", que se baila con paso de tlameme y diciendo: "Sí, mi señor, es buen cabrón, perdón, carbón..."

En una reunión de escritores realizada en Managua, a la que asistí en mayo de este año, el amigo Rick McCallister quedó confundido cuando le dije que yo era salvadoreño pero no guanaco. Luego pasé a explicarles al gringo y a los otros contertulios mi posición al respecto, ya que todos y todas me volvieron a ver como si estuviera orinándome en la bandera.

Primeramente, les comenté, ningún investigador, historiador ni

antropólogo, ha brindado hasta la fecha una razón contundente ni comprobada, del por qué a las y los salvadoreños nos dicen guanacos. Unos especulan que porque escupimos en cualquier lado, otros dicen que por la resistencia de macho de carga ante el cansancio, hay quienes aducen que por la capacidad de reproducción. En una malograda edición de un librito mío responsabilidad de Editorial Arco Iris, hace catorce años, yo anotaba en la página 138, en voz de un personaje: **"...a mediados del siglo XVIII, España permitió el libre comercio (aunque bastante restringido), entre Perú, Nueva España, Nueva Granada y la Capitanía de Guatemala; fue entonces que el bálsamo producido en nuestras costas comenzó a circular hacia Europa vía Perú, y resultó que en este país, mis hermanitos que iban en los barcos balsameros como bestias de carga fueron apodados guanacos, por la resistencia similar al camélido aludido..."**

Lo cierto es que se trata del único apodo gentilicio en toda Centro América, que nadie sabe quién ni por qué nos lo pusieron a los salvadoreños como apelativo. Cualesquiera aseveraciones, entonces, son puras especulaciones a veces hasta literarias.

En segundo lugar, guanaco es un camélido originario de Sur América, del cual en Chile existen reservas para protegerlo, ya que al

igual que muchas especies en el mundo el pobre camélito sin joroba se encuentra en punto de extinción. Es curioso por lo tanto, que a los salvadoreños nos digan guanacos, ya que no se trata de un animal oriundo de la región centroamericana y como si esto fuera poco, el Estado jamás se ha preocupado por exhibir en el zoológico nacional un ejemplar de guanaco para que la gente conozca cómo es el mentado aludido; bueno, lo más probable es que si trajeran uno, al día siguiente se moriría por falta de atención adecuada.

Además, para más fregar, el diccionario de la RAE dice en dos de sus acepciones, que guanaco en América Central se le llama al rústico, al tonto o al simple.

Y para colmo de males, el más grande poeta de este país, Roque Dalton, al referirse a sus pobres hermanos, dice: **"guanacos hijos de puta..."**, en una alusión cruel y directa al comemiardismo superlativo que significa el dicho gentilicio que a tantos y a tantas y a tontos les llena de orgullo.

Por todo lo anterior felicito al mago Fanci por su propuesta de sacrificar el símbolo del guanaco, por otro animal menos estúpido y más nuestro en todos los sentidos, el jaguar, **"con sus vivaces ojos color de miel -escribe el mago- desde su soberbia cabeza felina; alerta, tranquilo y dueño de la situación"**. ¡Abur!

**DEVOLVER AL REMITENTE
(CORREO DE MANAGUA, NICARAGUA), I**

Doblar en la esquina del gallo más gallo
2 cuadras hacia el lago, y en la casa de Doña Blanquita la Bella
mirar hacia la derecha y un poquito hacia arriba
como hacia el cielo y entonces después bajar la vista al árbol
quemado
por el terremoto, allí en la ventana donde siempre se apoya
Don Francisco a conversar con Pedro Xavier y la niña Gloria,
en la casa siguiente
sólo dé tres pasitos, golpee la puerta donde hay siempre
una mecedora,
allí entregue por favor estos poemas y esta carta. Y si nadie los
recibe o ya no existe
la persona cuyo nombre está escrito en el sobre,
regrese otra vez por donde vino. Despacito y mirando hacia
atrás,
quién sabe si la dirección sea la incorrecta
y alguien le pregunte a Ud. señor cartero
que a quién anda buscando hace tantas horitas por este barrio
de Managua.

**DEVOLVER AL REMITENTE
(CORREO DE MANAGUA, NICARAGUA), II**

Para Pablo Salomone

Pablo, el guerrillero de Argentina, iba con su metralleta,
era una tarde de 1978 o 1979 en Managua
hacia calor de mil demonios, en un papelito tenía la dirección
de su contacto. Nada sabía de Managua, apenas un mapa,
y aquel
papelito con la dirección de la comandante Gloria, 19 años,
color del chocolate.
Mientras corría el joven argentino, agazapado entre árboles
y casas,
seguía en el papelito la dirección:

«Al llegar a la esquina del bar 'Los Olvidados', siga 3 cuadras,
cuidado con el portón de Guillermo el poeta que puede
descoyuntarlo si no lo ve,
siga por la derecha y pase tres casas amarillas con rejas,
camine sin hacer ruido por la reja donde hay tres árboles
de mangos
y al frente verá una pared pintada de rojo y negro
hay agujeros de balas de los hijos de puta de Somoza,
en la esquina está la casa de su contacto,
en la ventana habrá un florero con una flor
debe silbar el bolero 'Nosotros' por un buen rato
si el florero desaparece, toque la puerta tres veces».

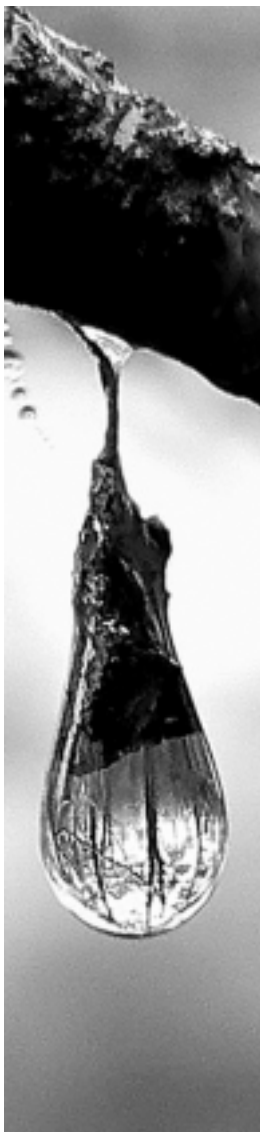
De eso hace ya muchos siglos. El mundo anda de otra manera.
Se derrumbó todo el campo socialista. Pablo no murió
en aquella
guerra en 1979. Aún guarda aquel papelito de su contacto
con la comandante Gloria.

Recién pasó por otra Managua y buscó la misma dirección.
La dirección era la misma, excepto que en la pared pintada
de rojo y negro,
con los mismos agujeros de la Guardia Nacional de Somoza,
había ahora un mural con una foto del mismo comandante
Daniel Ortega,
de candidato a presidente, apoyado por el partido de Somoza.
El mismo partido de la dinastía de los Somoza
quien ordenó matar a aquella muchacha
mientras un guerrillero adolescente argentino
silbaba un bolero una tarde con un calor de mil demonios.

Javier Campos

José Antonio Domínguez

Marco Pernavarre



LETANÍA RASANTE

Raza mía
Raza mixta
tengo tantas razones para odiarte
tantos versos para amarte
tantos demonios para en el cielo adorarte.

Raza mía
Raza mixta
tengo tantos segundos para viverte
tantos años para matarte
tantos exilios para por fin extrañarte

Raza mía
Raza mixta
tengo tantas imágenes para exaltarte
tantas palabras para extirparte
tantos verdugos para sin misericordia castigarte

Raza mía
Raza mixta
tengo tanto oxígeno para asfixiarte
tantas virtudes para soñarte
tantos lenguajes para por fin hablarte

Raza mía
Raza mixta
tengo tantos altares para adorarte
tantos sarcófagos para guardarte
tantos ruidos para de una vez callarte

Raza mía
Raza mixta
tengo tantos suspiros para negarte
tantas huellas para abandonarte...
Tantos pecados, para de mi alma salvarte.

Marco Pernavarre

DEFINICIONES

Insomnio, cascada azul de versos.
Noche, constelación de nombres.
Inocencia, una pequeña llora sin consuelo.
Muerte, bichos que zumban alrededor de todos.
Monotonía, el vecino murmura una canción.
Ceguera, se apagó el último bombillo.
Escribo hacia dentro las palabras
que reinventan los silencios
que multiplican las horas
y se escancian en copas oscuras
revelando la vida, las circunstancias
como levaduras simples de eternidad.
Y es que el dolor y la poesía
son una misma invocación indescifrable:
el llanto de la pequeña persigue mariposas en el sueño
el paludismo destroza su rostro frío en las paredes
y la distancia, esa flor que persiguen la luz
camina sin mirar los caminos.
Sólo el mar, vecino de esta noche, solitario gigante
escucha las edades de los hombres
no pregunta y engulle los siglos como gotas
y rugiendo nos llama con voz de padre
de cementerio y de poeta.

José Antonio Domínguez

La Fundación Metáfora y El Aire Restaurante-Bar

Invitan a los amantes de la poesía a su noche de

“Vientos Perversos”

Día: Sábado 15 de Septiembre

Hora: 8:00 p.m.

Lugar: El Aire Restaurante/Bar

Calle Londres y Avenida Florencia, No. 37, Colonia Miralvalle, San Salvador.
(una cuadra al oeste de la Farmacia UNO del Boulevard Constitución)
Tel. 2517-6950

Poetas invitados:

José Antonio Domínguez
Marco Pernavarre

Entrada Libre

PROGRAMA

FECHA	ACTIVIDAD	LUGAR	HORA
Martes 18	Acto de Inauguración: Conversatorio sobre la Realidad de la Industria Cinematográfica Salvadoreña a cargo de Lic. Héctor Ismael Sermeño, Secretario de FUNDACINE y autor del libro "La Otra Mirada" Primer libro de cine con acento salvadoreño Inauguración Ciclo de Cine Salvadoreño "EL RÍO DE ORO" Director: José David Calderón	1er nivel Centro Cultural Estudiantil	De 3:30 a 5:30 p.m.
Miércoles 19	Cine Foro "LOS PECES FUERA DEL AGUA" Director: José David Calderón A cargo de Lic. Mario Pleitez	1er nivel Centro Cultural Estudiantil	De 6:00 a 8:00 p.m.
Jueves 20	Presentación de Libro: "Hablemos de Cine en El Salvador" Autor: Lic. Oscar Jesús Arévalo	1er nivel Centro Cultural Estudiantil	De 6:00 a 7:30 p.m.
Viernes 21	Cine Foro "ROSA, LA VIDA DE UN TRANSEXUAL" Directores: Erika Saca, Chilé Vásquez y Orlando Álvarez Año: (2004-2006) Conductor del Foro: Escritor Mario Noel Rodríguez	Auditorio Ing. Mario A. Ruiz Ramírez	De 6:00 a 8:30 p.m.
Sábado 22	Presentación Obra de Teatro "OJALÁ" Cine Foro: "EL BUS" Director: Roberto Dévils "EL HOMBRE DE UNA SOLA MUJER" Director: José David Calderón A cargo de Lic. Héctor Ismael Sermeño, Secretario de FUNDACINE	Centro Regional de Occidente Santa Ana 1er nivel Centro Cultural Estudiantil	De 9:30 a.m. a 12:00 m. De 8:30 a.m. a 10:00 a.m.
Lunes 24	Colocación de Ofrenda Floral en la tumba de Don Francisco Gavidia	Cementerio General, Cuadro de Los Ilustres	De 2:00 a 3:30 p.m.

Entrada gratuita a todas las actividades

Invita:
Extensión Cultural
Dirección de Desarrollo Estudiantil
Centro Cultural Estudiantil
Alameda Roosevelt no. 2937, San Salvador

Mejor información:
www.ufg.edu.sv
mcoligmen@ufg.edu.sv
mpleitez@ufg.edu.sv
2288-2772

LOS NUEVOS PRÓCERES EN LA NUEVA NACIÓN

Y no es que los próceres de 1821 no hayan sido útiles en la historia, pasa que fueron más útiles a los intereses de una clase criolla que nada más cambió el látigo de mano, cuando de lo que trata en una liberación nacional es de eliminar para siempre el látigo, aún a costa de cortar la mano que lo sostiene.

No había pasado mucho tiempo cuando comenzaron a manifestarse los descontentos indígenas. levantamiento tras levantamiento fueron aplastados, hasta que llegó el indio Aquino, Anastasio Mártir Aquino (Es curioso eso de los nombres, Farabundo es Martí y Anastasio Mártir, y el padre de Farabundo modificó su apellido a Martí en honor al apóstol y poeta cubano) y con alrededor de 3 mil a 5 mil hombres derrotó a las tropas gubernamentales hasta sucumbir no en el campo del honor y la batalla, sino en el de la traición, siendo asesinado por su osadía, misma suerte que corrió el patriota Sandino al estrechar la mano del que sería un dictador ilustre: Somoza y su prole nefasta. Misma suerte que corrió el ejército rebelde de los nonualcos.

Pero sucede que El Salvador ha transitado por un camino doloroso y sangriento, en el cual ha sido necesario retomar el estandarte alzado por los indígenas contra el enemigo depredador (término este de cuño Castrorriense)

La palabra prócer, latina en sus pañales, se refiere a una persona de alta dignidad. También hace alusión en este caso a los que elevan a un pueblo a esa categoría, de alta dignidad. Y es en ese entendido que conviene referirnos a una nueva estirpe de próceres, que al mismo tiempo han resultado mártires de ese sueño de autodeterminación y libertad: Anastasio Aquino, padre de la patria indígena, el más resuelto y decidido patriota que tomo e inventó las armas populares con las que puso de rodillas al régimen de Mariano Prado. El líder izalco Feliciano Ama, que (y volvemos a lo curioso de los nombres) por puro amor a su raza y en calidad de sabio de la misma, se sumó a una lucha en la que se vio acompañado ni más ni menos que por el portentoso volcán de los izalcos, en una ola de rebeldía y furor que aún sopla por estos parajes.

Junto a ellos también sería fusilado el líder indígena nahuizalco Francisco Sánchez. Igual suerte correrían en San Salvador el quezalteco Mario Zapata, el ahuachapaneco Alfonso Luna y el indiscutible símbolo y luz de esa lu-

cha, Agustín Farabundo Martí. Farabundo Martí es un caso excepcional. No puede definirlo de mejor manera el breve pero viril texto que Salarrué escribiera a un año de su fusilamiento, en pleno apogeo del terror martinista, Salarrué hablo claro y fuerte sobre la memoria del mártir. Todavía faltarían los héroes del 44, Paco Chávez Galeano, Víctor Manuel Marín, hombres y mujeres que abanderaron una huelga de brazos caídos que obligó a la desbandada al dictador.

Pero habrían más y más próceres que e necesario ir conociendo. Salarrué mismo tiene esa dignidad. Roque Dalton, que no solo escribió una de las más hermosas obras literarias de América Latina, sino que además, como Farabundo, Anastasio, Feliciano, fueran férreos organizadores y educadores del pueblo, acompañándolo en su sufrimiento y explotación, siendo a su vez explotados y sufriendo en carne propia los escarnios de un sistema básicamente injusto y abusivo.

Y junto a estos caros nombres encontraremos más cerca en la historia a ese santo de los pobres que fue y es Monseñor Romero, un auténtico símbolo de una nueva mitología libertaria que traspasa fronteras y es ejemplo vivo para cualquier ciudadano del mundo.

Ese recuento es el que debemos realizar. Con acuciosidad, laboriosamente, con amor. La titánica tarea de recapitular sobre nuestra esencia nacional histórica. La impositiva labor de juntar los trozos destruidos y nombrar cada esquina, cada vereda, cada día de la historia, con los hechos que la harán refulgir. La deuda es tremenda pero algo se ha avanzado. Por ahí andan las canciones, los poemas, las puestas en escena de nuestras gestas formadoras. Ahí surgen las pinturas, las esculturas y las danzas que ponen a arder la memoria.

Pero, como bien diría Franklin Quezada, músico fundador de la legendaria banda Yolocamba I Ta, esa gesta debe empezar por uno mismo, seguir en el hogar y multiplicarse de amigo en amigo, de vecino en vecino, hasta cubrir toda esta tierra roja a fuerza de rabia, indignación y nobleza.

Tomo la palabra de Tania Molina, nuestra joven poeta: la misión es hacer de cada uno de nosotros un prócer, de tal manera que cada septiembre, enero o mayo, la fiesta nos incumba, sea de verdad nuestra fiesta.

Logo de TIET: Rodolfo O' Meany. romeany@yahoo.com



presenta TEMPORADA TEATRAL 2007

PROGRAMACIÓN

Retablillo de Don Cristóbal. De *Federico García Lorca*. Farsa de Títeres para jóvenes y adultos. 20 y 21 de sept. 3:00 y 6:00 p.m. Audit. Francisco Peña Atschult

Para los Nietos del Jaguar. De *Pedro Geoffroy Rivas*. Teatro ritual para jóvenes y adultos. 27, 28 y 29 de sept. 3:00 y 6:00 p.m. Audit. Francisco Peña Atschult

Historia de Cronos y Cronopios. *TIET y Castiluce Teatro* (Uruguay). Títeres y luz negra para todo público. 3 y 4 de oct. 9:00 a.m., 3:00 y 6:00 p.m. Teatro Luis Poma.

El Matrimonio Forzoso. De *Molière*. Divertida comedia para jóvenes y adultos. 11, 12 y 13 de oct. 3:00 y 6:00 p.m. Audit. Francisco Peña Atschult

El Gigante Egoísta. Versión del cuento de *Oscar Wilde*. Teatro para niños y niñas. 17 y 18 de oct. 9:00 a.m., 3:00 y 6:00 p.m. Audit. Francisco Peña Atschult

Los Cuentos del Mar. Adaptación de los cuentos de *Ricardo Lindo*. Teatro para niños y niñas. 19 de oct. 9:00 a.m., 3:00 y 6:00 p.m., 20 de oct. 6:00 p.m. Audit. Francisco Peña Atschult

**Entrada a todas las funciones: \$4.00 adultos, \$2.00 niños
¡Nos vemos en el teatro!**

Audit. Francisco Peña Atschult. 25 av. Nte. Y 23 c. pte. S.S. Edificio Fedecredito. Costado norponiente de la ex embajada americana.

Teatro Luis Poma. Metrocentro 1ª. Etapa.

**Reservaciones y preventa con Boris Sánchez, Tel. 7239 5359,
escenario_ventas@yahoo.com**



PEQUEÑOS grandes DEL GRABADO

Dedicado a Carlos Cañas

Cóctel de inauguración:
Jueves 20 de Septiembre 6:00 p.m. a 8:00 p.m.

licry bicard • giovanni gil
toni mena • miguel ángel polanco
judy quirós • sofía viaud
• invitados Internacionales

Colección privada de Carlos Cañas

Instalación interactiva:
Claudia Benítez, Grisel Campos y Mauricio Esquivel

AZUL y BLANCO
arte contemporáneo

[yellow tail]

Centro Comercial Basilea, Zona Rosa, Tel 2245-2614
www.azulyblanco.com.sv

DIRECTORIO

Director de Diario Co Latino
Francisco Elías Valencia

Coordinador de Suplemento Cultural Tres Mil
Otoniel Guevara
ognevara@diariocolatino.com

Coordinador de Aula Abierta
Vladimir Baiza
vbaiza@diariocolatino.com

Equipo de producción editorial

Tomás Andreu | tandreu@diariocolatino.com
Roberto Deras | rderas@diariocolatino.com
David Juárez | djuarez@diariocolatino.com
Pablo Benítez | pbenitez@diariocolatino.com
Marcos Navarrete | mnavarrete@diariocolatino.com
Raquel Cañas | rcañas@diariocolatino.com

Colaboradores en El Salvador

Edgar Alfaro | René Chacón | Norman Douglas B.
Néstor Durán | Angel Portillo | Jennifer Valiente

Colaboradores en el mundo

Carlos Ábrego en Francia.
Luis Manuel Pérez Boitel en La Habana.
Javier Campos en Connecticut.
Gabriel Jaime Caro en Medellín.

Dirección:

Suplemento Cultural Tres Mil,
Diario Co Latino
23a Avenida Sur, # 225,
San Salvador, El Salvador, C. A.

Telefax:

(503) 22 71 08 22

Las opiniones vertidas en los artículos son responsabilidad de sus autores. No nos responsabilizamos por la devolución de originales no solicitados, ya sean textos o imágenes en cualquier soporte posible. Toda colaboración deberá enviarse por correo electrónico a: 3000@diariocolatino.com



Segunda llamada

FESTIVAL INDÍGENA

yulcuicat

“Canto del Corazón”

10, 11 y 12 de octubre de 2007

La Universidad de El Salvador, UES, y la Asociación Coordinadora de Comunidades Indígenas de El Salvador, ACCIES, invitan a la comunidad universitaria y a todas y todos los salvadoreños, a los eventos literarios, artísticos y culturales que realizaremos en ocasión del 75° aniversario del genocidio de 1932.

Ceremonias indígenas, danzas, música, poesía, exposiciones pictóricas y de artesanías, conferencias, presentaciones de libros, debates y memoria histórica, serán nuestra celebración del “Día de la Raza”, o sea, del mal llamado “descubrimiento” de América (Abia-Yala).

El objetivo principal es reivindicar a nuestros indígenas, ancestrales y actuales, quienes han sido exterminados, marginados e ignorados por el Estado y por los grupos de poder, pero que, como los nietos del jaguar, aún resisten y luchan de nueva cuenta por sus derechos inalienables. El Festival YULCUÍCAT proclama los derechos de los indígenas salvadoreños a la tierra, al bienestar económico, a la educación superior y al reconocimiento pleno por el gobierno, que deberá ratificar los convenios internacionales que reivindican esos derechos, entre ellos principalmente el convenio 169 de la ONU.

Nuestros próceres verdaderos son los ancestros que dieron su vida y su lucha por los pueblos autóctonos y por los sectores populares:

ANASTASIO AQUINO, el verdadero padre de la patria.
FELICIANO AMA, líder de la rebelión de los izalcos en 1932.
CHICO SÁNCHEZ, líder de los nahuizalcos en 1932.
PRUDENCIA AYALA, escritora y líder feminista de Sonzacate

Ciudad Universitaria, San Salvador, 14 de septiembre de 2007.



En el marco del 28 de Septiembre
-Día Internacional por la Despenalización del
Aborto-,
la **CONCERTACIÓN FEMINISTA**
PRUDENCIA AYALA
y el **CAFÉ LA T** te invitamos al **CINEFORUM**

The cider house rules
(Las reglas de la vida)

SINOPSIS

«Las reglas de la vida» es una película narrada al estilo clásico, de manera lineal, sin sobresaltos, con buena fotografía y un par de escenas que capturan la emoción del espectador.

Lasse Hallstrom es un director con experiencia y John Irving un eficaz escritor de best sellers que aquí también se ocupó en el guión (ganó el Oscar por mejor guión adaptado).

Lo más destacable del filme es la construcción de los personajes con una complejidad tal que los reviste de realismo y humanidad.

El doctor Larch (M. Caine acaba de ganar un Oscar por este papel) es un médico progresista y pragmático que dirige un orfanato en Maine, Nueva Inglaterra; allí también atiende embarazos y, cuando es preciso, realiza abortos. Mientras les encuentra familia a los niños, los educa, les lee cuentos por la noche y les pasa King Kong en un viejo proyector.

CAFÉ LA T

Calle San Antonio Abad # 2233
Colonia Centroamérica, San Salvador
Telf. 2225-6219

DÍA 20 DE SEPTIEMBRE
HORA 6:00 p.m.
ENTRADA GRATIS

Una propuesta diferente...

**AZUL Y
BLANCO**
ARTE CONTEMPORÁNEO

DIBUJA, PINTA, CREA, EXPERIMENTA,
TU ELIGES!!!!

Si usted siempre ha querido desarrollar su
creatividad, ahora **AZUL Y BLANCO** ha diseñado estos
talleres que van con tu entusiasmo.

Nos reunimos todos los:

JUEVES DE 4:00 p.m. A 6:00 p.m.
VIERNES DE 9:30 a.m. A 11:30 a.m.

Carboncillo
Tinta China
Acrílico
Oleo
Acuarela
Técnica Mixta
Yeso pastel
etc.

Los talleres serán
dirigidos por el Profesor
Miguel Angel Polanco
(más información sobre su trayectoria en
www.azulyblanco.com.sv)

Tu eliges qué quieres aprender.
El taller costará \$50.00 por mes.

aznc@azulyblanco.com.sv

www.azulyblanco.com.sv

La Placita Basílica, Centro Comercial Basílica, Zona Rosa. Telf. 2245-2614